

阿古顿巴的传说

ལེའུ་དང་པོ། ཡ་ཁུ་སྟོན་པའི་གཏམ་རྒྱུད།

第一场、藏区普通小村庄 日 外

འབྲབ་ཆན་དང་པོ། བོད་ཀྱི་ཕལ་པའི་གྲོང་ཆོ་རྒྱུད་རྒྱུད།

次仁：闭嘴！都给我安静！边巴老爷，您请……

ཆོ་རིང་། ལ་རྒྱུམས། ཆང་མ་ལ་རོག་སྟོད་ཅིག སྐྱོང་སྟོན་པ་ལ
གས། བྱིད་ཀྱིས་……

边巴老爷：告诉大家一个好消息！为了迎接我们新上任的执行官宗本大人，请大家把家里最好的青稞酒、最好的肉干都拿出来交给我！

སྐྱོང་སྟོན་པ། ཆང་མར་བཀྲ་ཤིས་གཏམ་བཟང་ཞིག་ཤོད་རྒྱུ་ཡི
ད། ང་ཆོས་རྫོང་དཔོན་གསར་པར་བསུ་བ་བྱ་ཆེད། ཆང་མས་
ནང་གི་ཆང་ཞིམ་ཤོས་དང་ཤ་སྐྱམ་པོ་ཡག་ཤོས་ནམས་ང་ལ་སྟོད
་རོགས།

丹增：最好的东西都已经被您拿走了，现在家里都快没吃的了，哪里还有什么最好的东西？

བསྟན་འཛིན། ཅ་ལག་ཡག་ཤོས་ནམས་ཁྱེད་ཀྱིས་ཁྱེར་བྱིན་པ་
ས། ད་ལྟ་ནང་དུ་བ་རྒྱ་གང་ཡང་མེད། ད་དུང་ཅ་ལག་ཡག་
ཤོས་གང་ལྟག་སྤིང་དམ།

桑珠：丹增大叔说得对……

བསམ་གྲུབ། ཨ་ཁུ་བསྟན་འཛིན་ཀྱིས་བཤད་པ་དེ་ག་རང་རེད།

央宗奶奶：喇嘛千诺……喇嘛千诺……

ཚེ་བོ་གཡང་འཛོམ། སླ་མ་མཁུན་ནོ། སླ་མ་མཁུན་ནོ།

边巴老爷：这是执行官大人吩咐的，我也很为难……

སྤྱོད་སྤྱོན་པ། འདི་ནི་བྱག་མཛོད་ཀྱི་བཀའ་རེད། ང་ཡང་བྱ་ཐ
བས་བཅད་སོང་།

边巴老爷：谁要是不按时交的话，下半年的租子加三倍！

སྤྱོད་སྤྱོན་པ། སྤུས་དུས་ཐོག་ལ་མ་བསྐྱལ་ན། ལོ་མཇུག་གི་བོག་
ས་མ་ལྡབ་གསུམ་མཐོ་རུ་གཏོང་གི་ཡིན།

索朗：阿古顿巴！让聪明的阿古顿巴来拯救你们吧！

བསོད་ནམས། ཨ་ཁུ་སྟོན་པ། སྤང་གྲུང་ལྟན་པའི་ཨ་ཁུ་སྟོན་པ་
ས་ང་ཚོ་བསྐྱབ་རོགས་གནང་།

牧民丹增：阿古顿巴？

འབྲོག་པ་བསྟན་འཛིན། ཡ་ཁུ་སྟོན་པ་ཞི།

索朗：阿古顿巴是一个游荡的精灵，高原上处处都有他帮助穷人的传说……他能呼风唤雨、驱除邪魔，最最神奇的是，他有一双……一双……颜色不同的宝贝靴子，能从里面变出黄橙橙的金币！

བསོད་ནམས། ཡ་ཁུ་སྟོན་པ་ནི་རྒྱལ་ཁམས་སྐྱར་མཁན་གྱི་ཕོ་ཚོ་
ད་ཅིག་རེད། ས་མཐོའི་དབུལ་ སྤངས་ཆང་མར་རྟགས་རམ་
གནང་བའི་ཤོད་སྒྲུལ་ཡིད། ཁོང་ནི་ཐབས་ལ་མཁས་ཤིང་ངན་
པ་ཆར་གཙོད། ཆེས་ངོ་མཆར་ཆེ་བ་ནི་ཁོང་ལ་ཁ་དོག་མི་གཅིག་
པའི་ལྷ་མ་ཅུ་ཆེན་ཞིག་ཡིད། དེའི་ནང་ནས་གསེར་ཤམ་མང་
པོ་སྒྲིན་འབྲུལ་ཅིང་པ་ལྟར་འདོན་བྱ་བ།

桑珠：真的假的？不过这金币得什么味儿啊。。。

བསམ་གྱུ་བ། དེ་ངོ་མ་རེད་དམ། གསེར་ཤམ་དེ་གང་འདྲ་ཞིག་
ཡོག་རས།

白玛：据我所知，阿古顿巴是一个好吃懒做、四处骗吃骗喝的人……

པད་མ། ངས་ཤེས་གསལ་ལ་ཡ་ཁུ་སྟོན་པ་ནི་སྦྱིད་ལ་ངན་ལ་ག་
ང་སར་མགོ་སྐྱར་གཏོང་མཁན་ཞིག་རེད།

索朗：才不是呢！

བསོད་ནམས། དེ་འདྲ་ཡིན་མི་སྲིད།

白玛：而且他还很好色呢！看见年轻漂亮的姑娘就走不动路了……

པད་མ། ད་དུང་ཁོ་ནི་མི་ཙུ་(ཙུ་ཚོ་ད་པོ་)ཞིག་རེད། ཐུ་མོ་མཛེ
ས་མ་རིག་ན་གོ་མ་པ་ཡང་སྲོ་མི་ཐུབ་མཁན་ཞིག་རེད།

丹增：嗨，卓玛，你去哪里？

བསྟན་འཛིན། ཏཱེ། སྒྲལ་མ། བྱིད་གང་དུ་འགྲོ་མཁན་ཡིན་
པས།

卓玛：阿爸，我去送下酸奶啊，一会就回来。

སྒྲལ་མ། སྤུ་ལགས། ང་ཞོ་སྒྲལ་བར་འགྲོ་གི་ཡིན། ལམ་སེང་ལ
ག་ཡང་གི་ཡིན།

索朗：我看你们才好色呢！

བསོད་ནམས། ངས་བསྟན་ན་བྱིད་ཆོ་ཙུ་ཚོ་ད་པོ་ཡང་ས་རེད།

第二场、公路上 日 外

འབྲུག་ཆེན་གཉིས་པ། གཞུང་ལམ་ཐོག

宗本大人：大胆，本大人命令你赶快落下……

སྐྱོད་ཚྲིང་དཔོན། དེ་འདྲའི་སྒྲ་ཁྱེད་ཆེ་བ་ལ་ཡང་། རོས་ཀྱིས་བ
ཀའ་ཕབ་པ་བཞིན་ཉི་མ་བཞུད་ཅིག

衙役扎西：哎哟，宗本大人，太阳没落，您怎么下来了？

གཞུང་གཡོག་བཟ་ཤིས། སྐྱོད་ཚྲིང་དཔོན་ཆེན་མོ། ཉི་མ་བཞུད་
མི་འདུག སྐྱེད་ཉིད་ཐེབས་དོན་གང་ཡིན་ནམ།

宗本大人：你们两个笨蛋！还不快把我扶上马？

སྐྱོད་ཚྲིང་དཔོན། ལྷས་ངན་བྱེད་གཉིས། ད་དུང་ང་མི་སྒྲུར་བ་
གང་ཡིན་ནམ།

扎西尼玛：马马马。

བཟ་ཤིས་ཉི་མ། ཏ། ཏ། ཏ།

第三场、公路上 日 外

འབྲབ་ཆེན་གསུམ་པ། གཞུང་ལམ་ཐོག

年轻人：美丽的姑娘，请赐给一个口渴的旅人一碗酸奶吧。

གཞོན་ནུ། མཛངས་མ་ལགས། བྱེད་ཀྱིས་རྒྱལ་ཁམས་སྐྱར་
མཁན་བདག་ལ་ཞོ་ཕོར་པ་གང་སྟེར་རོགས་གནང་།

年轻人：哇！这酸奶的清香真是让人……陶醉……

ཆེ་རིང་། སྐུ་ངོ་ཚྱེང་དཔོན་ལགས་ཕེབས་སོང་།

边巴老爷：参见宗本大人！

སྐུ་ངོ་སྒྲེན་པ། སྐུ་ངོ་ཚྱེང་དཔོན་ལགས་ཕེབས་པར་དགའ་བསུ་
ཞུ།

德吉小姐：哎哟，爹……你真讨厌……

བདེ་སྐྱིད། ཡབ་ཆེན། དེ་འདྲའི་བསུན་པ་ལ་ཨང་།

边巴老爷：宗本大人……

སྐུ་ངོ་སྒྲེན་པ། ཚྱེང་དཔོན་ལགས།

边巴老爷：你确定……这是……宗本大人？

སྐུ་ངོ་སྒྲེན་པ། བྱིད་ཀྱིས་བྱས་ན་ཁོང་ཚྱེང་དཔོན་སྐུ་ཞབས་ལག
ས་རེད་པས།

次仁：当然！高头大马，这帽子，这靴子，还能有假？

ཆེ་རིང་། ཡིན་དགོས་བྱུང་། ཆེབས་ཆེན་ཟླེག་ལ་དབུ་ལྷ་དང་ཞ
བས་ལྷམ་ལ་གཟིགས་དང་། རྩུན་མ་ཡིན་མི་སྲིད།

边巴老爷：宗本大人，这些酒菜是我孝敬大人您的，不成敬意。

སྐུ་ངོ་སྒྲེན་པ། སྐུ་ངོ་ཚྱེང་དཔོན་ལགས། མཆོད་ཆང་དང་བཞེ
ས་ཆལ་འདི་དག་བདག་གི་སེམས་པའི་མཆོན་བྱེད་ཅམ་ཡིན་པ

ས་བཞེས་རོགས་གནང་།

阿古顿巴：啊……是吗……？真的？？

ཨ་ཁུ་སྟོན་པ། ལགས། རེད་པས། དངོས་གནས་རེད་པས།

第六场、边巴老爷家院子里 日 外

འབྲུག་ཆེན་ཏུག་པ། སྐྱོང་སྤེན་པའི་སྒོ་རྩའི་ནང་དུ།

边巴老爷：次仁！你是不是得罪了宗本大人了？

སྐྱོང་སྤེན་པ། ཆེ་རིང་། བྱེད་ཀྱིས་སྐྱོང་རྫོང་དཔོན་ལགས་ལ་

སྐྱུ་རྒྱུང་བསྐྱངས་མེད་དམ།

次仁：没有啊……

ཆེ་རིང་། ལགས་མེད།

边巴老爷：那为什么宗本大人来了之后只是吃饭，一句话不说？

སྐྱོང་སྤེན་པ། འོ་ན་སྐྱོང་རྫོང་དཔོན་པོས་ནས་ཞལ་ལག་མ

ཆོད་པ་ལས་བཀའ་མེད་མི་གསུང་དོན་གང་ཡིན་ནམ།

次仁：我次仁哪有胆子敢得罪宗本大人哪！

ཆེ་རིང་། བདག་ཆེ་རིང་ལྟ་བུས་སྐྱོང་རྫོང་དཔོན་ལ་སྐྱུ་རྒྱུང་སྟོ

ང་ག་ལ་ཕོད་དམ།

第七场、边巴老爷家 日 内

འཁྲབ་ཚན་བདུན་པ། སྐྱོང་སྒྲེན་པའི་བྱིམ་དུ།

边巴老爷：去拿一匹布过来……

སྐྱོང་སྒྲེན་པ། བྱིད་ཀྱིས་རས་གཅིག་བྱིར་ཤོག

边巴太太：干什么？

སྐྱོང་སྒྲེན་པ། ག་རེ་གནང་མཁན་ཡིན་པས།

边巴老爷：宗本大人一定是怪我们怠慢了他……

སྐྱོང་སྒྲེན་པ། རྫོང་དཔོན་ལགས་ལ་སྒྲེ་ལེན་གཟབ་རྒྱས་མ་བྱུང་

བར་སྐྱུ་རྒྱུང་བཞེངས་མེད་དམ།

阿古顿巴：这……这是干什么？你请我吃饭，还送我布，我不能收！

ཨ་ཁུ་སྟོན་པ། འདི་ག་རེ་བྱིད་ཡས་རེད་པས། བྱིད་ཀྱིས་ང་ལ་

ཁ་ལག་བཏང་། ད་དུང་རས་འདི་སྤྲད། ང་ལེན་གྱི་མིན།

边巴老爷：去拿一桶上好的酥油！

སྐྱོང་སྒྲེན་པ། གསོལ་མར་གདར་གཅིག་ལེན་ཤོག

阿古顿巴：我不要！

ཨ་ཁུ་སྟོན་པ། ང་ལ་མི་དགོས།

边巴老爷：去拿金银珠宝！

སྐྱོ་ལྡན་པ། ད་དུང་གསེར་དངུལ་སྐགས་རིན་པོ་ཆེ་འགའ་ལེ
ན་ཤོག

边巴太太：这样一来我们要花多少钱啊……我的心啊……

སྐྱོ་ལྡན་པའི་བཟའ་ཟླ། དངུལ་མང་པོ་འདི་འདྲ། དེ་འདྲའི་
ཕངས་པ་ལ་ཨང་།

边巴老爷：现在只要能让大人开心，以后咱们还愁赚钱么？

སྐྱོ་ལྡན་པ། ད་ལྟ་སྐྱོ་ལྡན་གསུམ་སྒྲོ་པོ་བྱུང་ན། རྗེས་སུ་ང་ཚོར
‘དངུལ་གསྐག་མི་བྱ་བ་པའི་སེམས་ཁྲལ་ཡོག་མ་རེད།

边巴老爷：宗本大人，您一定要收下啊！

སྐྱོ་ལྡན་པ། རྗེས་དཔོན་ལགས། འདི་དག་བཞེས་རོགས་ག
ནང་།

阿古顿巴：收下你的这些东西，你太破费了。

ཨ་ཁུ་སྟོན་པ། བྱིད་ཀྱི་ཅ་ལག་འདི་དག་ངས་སྤངས་ན། བྱིད་ར
ང་འགྲོ་སང་ཆེ་རོགས་མ་རེད་པས།

边巴老爷：不不不，这些青稞酒、酥油、布匹、珠宝并不只是我送您的，而是这里的乡民听说您要来，特意给我让我转交给您的！

སྐྱོ་ལྡན་པ། ག་པར། ག་པར། མཚན་ཆང་དང་རས། ཁྱོར་

བྱ་འདི་དག་ངས་བྱིད་ལ་ཕུལ་བ་མ་རེད། ཡུལ་མི་ཚོས་བྱིད་ཐེབ
ས་པ་ཐོས་ནས་ངས་བྱིད་ལ་སྦྱོར་རོགས་གནང་གསུང་གི་འདུག

阿古顿巴：不是你的？

ཨ་ཁུ་སྟོན་པ། བྱིད་རང་གི་མ་རེད་པས།

边巴老爷：不…不全是！您千万不能拒绝乡民的这一番赤诚之心哪！

སྐྱོ་འོ་སྟེན་པ། མ་རེད། མ་རེད། བྱིད་ཀྱིས་ཡུལ་མི་ཚོའི་སེམ
ས་པའི་མཚོན་བྱིད་འདི་དག་བཞེས་རོགས་གནང་།

阿古顿巴：如果是乡民送的，那我不收下也不合适……

ཨ་ཁུ་སྟོན་པ། གལ་སྲིད་ཡུལ་མི་ཚོའི་སེམས་ཀྱི་མཚོན་བྱིད་ཡིན་
ན། ངས་མ་སྤངས་ན་ཡང་འཆམ་པོ་མི་འདུག

阿古顿巴：好，这罐青稞酒呢，我就收下了，别的东西，你就给乡民
们退回去吧……

ཨ་ཁུ་སྟོན་པ། བྱས་ན་ངས་ཆང་ཇ་མ་འདི་ལེན་གྱི་ཡིན། ཅ་
ལག་གཞན་དག་ནམས་ཡུལ་མི་ཚོར་པར་སྦྱོག་རོགས་གནང་།

边巴老爷、边巴太太：退回去？

སྐྱོ་འོ་སྟེན་པ་དང་ཁོང་གི་བཟའ་ཚེ། པར་སྦྱོག་རོགས་ཨང་།

阿古顿巴：怎么？既然是乡民送给我的，我用不了再送给乡民，有什

么问题吗？

ཨ་ཁུ་སྟོན་པ། ག་རེ། ཡུལ་མི་ཆོས་ང་ལ་སྤྱད་པ་ཡིན་དུས་ངས་
བེད་སྤྱད་མ་བྱས་པར་ཁོང་ཆོར་སྤྲེག་པར་གནད་འགག་ག་རེ་ཡི
ག་རལ།

边巴老爷：没……没有问题！

སྤྱོད་སྤྲེག་པ། ལག་རེད། ལགས་རེད།

下集 མཐུག་ཆ།

第八场、边巴老爷家院子 日 外

འཁྲབ་ཆེན་བརྒྱད་པ། སྤྱོད་སྤྲེག་པའི་སྒོ་རུའི་ནང་དུ།

边巴老爷：……唉，宗本大人年纪轻轻，竟然有如此智慧！

སྤྱོད་སྤྲེག་པ། ལྷ། རྫོང་དཔོན་ལགས་སྤྱོད་གཞིན་རུང་དེ་འདྲ
འི་ཤེས་རབ་ཆེ་བ་ལ་ཨང་།

德吉小姐：爹，宗本大人……

བུ་མོ་བདེ་སྤྱིད། ལྷ་ལགས། སྤྱོད་རྫོང་དཔོན་ལགས།

边巴夫人：对了，我看德吉对这个宗本大人还挺有……

དེ་མིན་རས་དང་ཤ་སྤུས་ལེགས། གང་འདོད་བསྐྱམས་ཐེབས་
རོགས་གནང་།

次仁：快拿！谁不拿我揍谁？！

ཆེ་རིང་། མཁུགས་པོ་བྱེར་ཤོག སྤུས་བྱེར་མ་ཡོང་ན་དེ་ལ་ཉེས་
རུང་གཏོང་གི་ཡིན།

索朗：边巴老爷是不是疯了？

བསོད་ནམས། སྤྱིང་སྤེན་པ་སྤྱི་བ་མ་རེད་པས།

央宗奶奶：喇嘛千诺……喇嘛千诺……

སྒྲིབ་གཡང་འདོམ། སྒྲ་མ་མཁུན་ནོ། སྒྲ་མ་མཁུན་ནོ།

桑珠：哇，还有珠宝，我要送给卓玛！

བསམ་གྲུབ། བླ་ཡེ། ད་རུང་ནོར་བུ་འདུག ངས་སྤྱི་ལ་མར་སྤྱི་
ད་གྱི་ཡིན།

阿古顿巴：乡民们，咳咳……这些东西都是宗本大人送给你们的。

ཨ་བྲུ་སྟོན་པ། ཡུལ་མི་ཚོ། ཅ་ལག་འདི་དག་ནི་སྤྱིང་རྫོང་དཔོ་
ན་གྱིས་བྱེད་ཆོར་སྤྲད་པ་རེད།

阿古顿巴：听清楚了吗？

ཨ་བྲུ་སྟོན་པ། ག་སོང་ངས།

乡民们：宗本大人？是什么？

ཡུལ་མི་ཚོ། སྐྱོང་རྫོང་དཔོན་སྲ། སྐྱེད་པས།

阿古顿巴：大家说一遍！

ཨ་ཁུ་སྟོན་པ། ཚང་མས་ལན་གཅིག་གསུང་རོགས།

乡民们：这些东西不是边巴老爷的，是宗本大人送给我们的！

ཡུལ་མི་ཚོ། ཅ་ལག་འདི་དག་ནི་སྐྱོང་སྡེན་པའི་མ་རེད། སྐྱོང་
རྫོང་དཔོན་ཆེན་མོས་ང་ཚོར་གནང་བ་རེད།

阿古顿巴：很好！去吧！

ཨ་ཁུ་སྟོན་པ། ཡག་པོ་འདུག ད་ལྟ་ཐེབས་ཤིག

第十场、村口 日 外

འབྲུག་ཆེན་བརྩུ་པ། སྐྱོང་ཆའི་ནང་དུ།

宗本大人：这样别人就不会发现我秃头了吧？

སྐྱོང་རྫོང་དཔོན། འདི་ལྟར་བྱས་ན་མི་གཞན་གྱིས་ངའི་མགོ་བོ་
དམར་རིལ་ཡིན་པ་ཤེས་གྱི་མ་རེད།

衙役扎西：当然！只有您这样聪明的人才能想出这么高明的主意！

བཀྲ་ཤིས། ཨ་ཅང་ཅང་། བྱིད་འདྲ་བའི་མི་སྣུང་པོ་དེ་ཆོས་ཐ

ལྷགས་བརྗོད་གནང་གི་འདུག

衙役尼玛：宗本大人！宗本大人！

ཉི་མ། སྐྱོང་ཚང་དཔོན་ལགས། སྐྱོང་ཚང་དཔོན་ལགས།

衙役扎西：笨蛋，大人在这里呢！

བཀྲ་ཤིས། ལྷགས་རྒྱལ། སྐྱོང་ཁང་འདི་གར་བཞུགས་འདུག

衙役尼玛：可是大人的帽子，靴子……

ཉི་མ། ཡིན་ནའི་ཁང་གི་དབུ་ལྷ་དང་འཇུར་རྟ་……

宗本大人：我命令你，把帽子和靴子还给我！

སྐྱོང་ཚང་དཔོན། འཇུར་རྟ་དང་ལྷ་མོ་ང་ལ་སྤྱད་དགོས།

边巴老爷：哪里来的矮子，敢对宗本大人出言不逊！

སྐྱོང་ཐེན་པ། མི་གཉི་པོ་འདི་གང་ནས་ཡོང་བ་ཡིན་ནམ། སྐྱོང་ཚང་དཔོན་ལ་ཡང་གུས་ཞབས་མེད་པའི་སྐད་ཆ་ཤོད་ཅོད་པ།

边巴老爷，宗本大人：给我揍他！

སྐྱོང་ཐེན་པ། སྐྱོང་ཚང་དཔོན། ཁོ་སྤྱད་དང་།

宗本大人：我才是宗本大人！我才是执行官！快给我揍他！快！

སྐྱོང་ཚང་དཔོན། ང་སྤྱད་དཔོན་ངོ་མ་ཡིན། ང་བྲིམས་དཔོན་

ན་ཡིན། མགྲོགས་པོ་ཁོ་རྗེས་ཅིག མགྲོགས་པོ་གྱིས།

边巴老爷：都给我住手！

སྤྱོད་སྤྱོད་པ། ཚང་མ་ཚུག་གེར་སྤྱོད་ཅིག

宗本大人：这是我的官印，这个人是谁？竟敢冒充我！

སྤྱོད་རྗེས་དཔོན། འདི་ངའི་ཐེལ་ཅེ་རེད། འདི་སྤྱོད་རེད་

པས། ང་ལ་བརྟུ་པོད་པ་དཔེ་སྤྱོད་དོགས་ཟེད།

边巴老爷：你……你……到底是什么人？

སྤྱོད་སྤྱོད་པ། བྱིད། བྱིད་རང་ཡང་སྤྱོད་སྤྱོད་པས།

阿古顿巴：这帽子和靴子是我在路上捡到的……

ཨ་ཁུ་སྤྱོད་པ། ལྷ་མོ་དང་འཇུར་རྟ་འདི་ངས་ལམ་ཁའི་སྤྱོད་ནས་

སྤྱོད་པ་ཡིན།

索朗：他是……阿古顿巴？阿古顿巴！阿古顿巴！他是阿古顿巴！

བསོད་ནམས། ཁོང་ཨ་ཁུ་སྤྱོད་པ་རེད་པས། ཨ་ཁུ་སྤྱོད་པ། ཁོ

ང་ཨ་ཁུ་སྤྱོད་པ་རེད།

乡民们：他就是阿古顿巴？

ཡུལ་མི་ཚོ། ཁོང་ཨ་ཁུ་སྤྱོད་པ་རེད་པས།

边巴老爷：阿古……顿巴……

སྐྱོང་ལྷན་པ། ཨ་ བྱ་ ལྷན་ པ།

边巴老爷：宗本大人，您可要为我做主啊！这是个骗子……

སྐྱོང་ལྷན་པ། སྐྱོང་ལྷན་པ་དཔོན་ལགས། བྱ་ལྷན་པ་དཔོན་ག་
ནང་རྒྱུ་ལགས། འདི་ལྷན་པ་རེད།

阿古顿巴：我可从来没说过我是宗本大人哦，对不对？

ཨ་བྱ་ལྷན་པ། ངས་ལྷན་པ་དཔོན་ཡིན་ཞེས་གཏན་ནས་ཤོད་མ་ཆུ
ང། རེད་སྒྲ།

边巴老爷：你！你狡辩！你把我的钱和粮食都送给了村民们！

སྐྱོང་ལྷན་པ། བྱ། བྱ་ལྷན་པ་མ་ཤོད། བྱ་ལྷན་པ་ལོ་འ
བྱ་རིགས་དང་དངུལ་ཆང་མ་ཡུལ་མི་ཆོར་སྤྱད་སྤྱད།

阿古顿巴：边巴老爷，您亲口说过的，那些钱和粮食可不是您的，是
您张罗乡民们凑齐送给尊敬的宗本大人的。

ཨ་བྱ་ལྷན་པ། སྐྱོང་ལྷན་པ་ལགས། བྱ་རང་སྐྱོང་ལྷན་པ་གསུ
ང་སྤྱད་ང། འབྱ་རིགས་དང་དངུལ་ཆང་མ་བྱ་ལྷན་པ་རེད། བྱ
ད་ལྷན་པ་ཡུལ་མི་ཆོར་ས་ནས་བསྐྱུས་ཏེ་སྐྱོང་ལྷན་པ་ལ་སྤྱད་
བ་རེད།

边巴老爷：对……对……是我收集起来要送给宗本大人的！

སྐྱོད་སྒྲོན་པ། རེད། རེད། ངས་བསྐྱུས་ནས་སྐྱོད་ཚྲོང་དཔོན་
ལ་འབུལ་ཡས་ཡིན།

宗本：哦？？

སྐྱོད་ཚྲོང་དཔོན། གྲུ།

阿古顿巴：这就是您的不对了！

ཨ་ཁུ་སྒྲོན་པ། འདི་བྱེད་རང་གིས་མ་འབྲིག་པ་རེད།

边巴：啊？？？！我？！

སྒྲོན་པ། གྲུ། ང། ང།

阿古顿巴：宗本大人刚到这里，本来大人就英明神武、清正廉明。怎么可能立刻就收村民的礼物！您这不是让宗本大人背上贪财的骂名么？！即便这些东西你给宗本大人！他也一样会退回给村民们啊！我只是替宗本大人提前把礼物还给大家罢了。大人您说对不对！

ཨ་ཁུ་སྒྲོན་པ། སྐྱོད་ཚྲོང་དཔོན་མཆོག་འདིར་ཐེབས་ཅམ་རེད།

ཁོང་མཁས་མཛུངས་ལྡན་ལ་སྒྱུད་གཙང་དྲང་བདེན་གནང་མཁ
ན་ཞིག་རེད། མི་སེར་གྱི་ས་ནས་རྒྱ་དངོས་བསྐྱུ་གི་མ་རེད། བྱེ
ད་གྱིས་འདི་འདྲ་བྱས་ན་ཚྲོང་དཔོན་ཁོང་གི་མཆོན་ཤས་མ་རེད་
པས། ཅ་ལག་འདི་དག་ཚྲོང་དཔོན་མཆོག་ལ་བྱེད་གྱིས་ཕུལ་ཡང

ཁོང་གིས་མང་ཆོགས་ཆོར་གནང་གི་རེད། ངས་སྒྲུབ་བྱས་ཏེ་
སྒྲོང་རྫོང་དཔོན་གྱི་ཕྱག་རྟགས་མང་ཆོགས་ཆང་མར་སྒྲུབ་པ་ཡི
ན། སྒྲོང་མི་ཆེན་ལགས། དེ་འདྲ་རེད་སྒྲ།

宗本大人：没错！没错！你说得对……说得对！

སྒྲོང་རྫོང་དཔོན། དེ་ག་རེད། བྱིད་ཀྱིས་བཤད་པ་འགྲིག་སོང་།
འགྲིག་སོང་།

宗本对边巴：本官是不会收百姓任何东西的，我宣布这些东西都还给
大家了！

སྒྲོང་རྫོང་དཔོན་གྱིས་སྟེན་པར། དཔོན་ངས་མི་སེར་གྱི་ས་ནས་
ཅ་ལག་གང་ཡང་བསྐྱ་གི་མ་རེད། ངས་ཅ་ལག་འདི་དག་ཆང་མ
‘ཡུལ་མི་ཆོར་སྒྲོང་རྫོང་ཁྱའི་བྱ་བ་བསྒྲགས་བྱེད་གྱི་ཡིན།

△ 乡民们：宗本大人英明神武、清正廉明。

△ ཡུལ་མི་ཆོ། སྒྲོང་རྫོང་དཔོན་མཁས་མཛངས་དང་ལྷན། སྒྲོ
ང་རྫོང་དཔོན་སྒྲོང་གཙང་རེད།

△ 乡民们：朗朗青山！潺潺溪水！

△ ཡུལ་མི་ཆོ། རི་བོ་སྒྲོ་ཞིང་ལྗང་། ཚུ་མོ་ཤང་ཤང་དུ་རྒྱགས།

宗本大人：我为官几十年，从来没有一个地方的乡民对我如此拥戴，

谢谢你，谢谢你……

སྐྱོང་རྫོང་དཔོན། ངས་དཔོན་པོ་བྱས་ནས་ལོ་བཅུ་ཕྱག་འགའ་
ཕྱིན་སོང་། དེ་སྡོན་མི་སེར་གྱིས་བཙེ་བཀྱར་འདི་འདྲ་ཁྱེ་མཁ
ན་མེད། ཚང་མ་བྱགས་རྩེ་ཆེ། བྱགས་རྩེ་ཆེ།

边巴老爷：我的钱哪！

སྐྱོང་སྡོན་པ། ངའི་དངུལ།

阿古顿巴：好了，问题解决了，我也该走了。

ཨ་ཁུ་སྡོན་པ། ད་འགྲིག་སོང་། གནད་དོན་ཐག་གཅོད་བྱབ་སོ
ང་། ང་འགྲོ་གི་ཡིན།

索朗：阿古顿巴是一个游荡的精灵，高原上处处都有他帮助穷人的传说

བསོད་ནམས། ཨ་ཁུ་སྡོན་པ་ནི་ཡུལ་ལུང་གང་སར་འབྱམས་འ
གྲོ་བའི་མི་སྤྱང་བྱང་ལྡན་པ་ཞིག་རེད། ས་མཐོའི་ཐོག་དུ་ཁོང་
གིས་རོགས་པ་གནང་བའི་དངུལ་སོངས་གང་སར་མཐོང་རྒྱ་ཡོ
ད།

桑珠：真的假的？

བསམ་གྱུབ། བདེན་པ་རེད་པས།

白玛：据我所知，阿古顿巴是一个好吃懒做、四处骗吃骗喝的人……

པད་མ། ངས་ཤེས་གསལ་ལ་ཁོ་ནི་བ་རྒྱར་དགའ་ལ་སྒྱིད་ལ་ངན་
པའི་མི་ཞིག་རེད་ཟེར། གང་སར་བ་རྒྱ་འབྲུང་རྒྱར་མགོ་སྐོར་ག་
ཏོང་གི་རེད།

索朗：才不是呢！奶奶，你等等我……

བསོད་ནམས། དེ་འདྲ་མ་རེད། ཚེ་བོ་ལགས། ང་སྐྱུག་དང་།

第十一场、村口高坡上 黄昏 外

འབྲུག་ཚན་བརྒྱ་གཅིག་ གྲོང་ཚའི་རི་འདབས་སྟེ།

索朗：阿古顿巴，别走了，你住在我家吧！好吗？

བསོད་ནམས། ཡ་ཁུ་སྟོན་པ། བྱིད་མ་ཕེབས་ཞྭ། ངའི་ནང་དུ་

བཞུད་ན་འགྲིག་གམ།

△ 阿古顿巴：唉？什么？

ཡ་ཁུ་སྟོན་པ། ཞྭ་ ག་རེ།

△ 索朗：阿古顿巴！我！我叫索朗！我很崇拜你，我……你是大英雄！我知道的！你很厉害！

བསོད་ནམས། ཡ་ཁུ་སྟོན་པ། ང། ངའི་མིང་ལ་བསོད་ནམས་

ཟེར། ང་ཁྱེད་ལ་དགའ་གུས་ཆེ། ཁྱེད་ནི་དཔའ་ལོ་རང་རེད།
ངའི་ཤེས་གསལ་ལ་ཁྱེད་འཛོན་ཐང་ཏ་ཅང་ཆེ།

△ 阿古顿巴：索朗……你可能…可能…可能误会了……

ཨ་ཁུ་སྟོན་པ། བསོད་ནམས། ཁྱེད་ཀྱིས་གོ་ནོར་ཤོར་བ་རེད།

△ 索朗：大英雄都是很谦虚的！我懂！

བསོད་ནམས། ངས་ཤེས་ཀྱི་ཡོད། ཁྱེད་ཀྱིས་ཁེངས་བསྐྱུངས་ག
ནང་སོང་།

△ 阿古顿巴：呵……呵呵……

ཨ་ཁུ་སྟོན་པ། ཏ་ཏ་ཏ།

旁白：浓云深处藏冰雹，绝不让谷穗长得旺；

群星深处藏浓霜，绝不让芳草活得长；

深山巨崖藏饿狼，绝不让羊羔长得壮……

བྱུར་བཤད། སྤོན་ནག་ཆེམ་བུའི་མངལ་ན་སེར་བ་ཡོད། དེ་ལ་
ཏྲིག་འཛོམས་པའི་དགུ་པོ་ཡིན།

ཆེམ་ཆེམ་སྐར་མའི་སྤྱད་ནས་སེར་བ་འབབ། དེ་ལྟ་ལྟར་འ

结尾动画 མཇུག་སྒྲིལ་འགྲུལ་རིམ།

边巴夫人：你这个笨蛋！笨蛋！笨蛋！

སྐྱོ་འོ་སྒྲིན་པའི་བཟའ་ཟླ། སྐྱག་ཅག་ཁྱོད། སྐྱག་ཅག་ སྐྱག་ཅ
ག།

德吉小姐：爹，宗本大人什么时候来呀？

བུ་མོ་བདེ་སྐྱེད། བུ་ལགས། སྐྱོ་འོ་ཚྲང་དཔོན་ག་དུས་ཕེབས་གྱི་
རམ།

△ 边巴夫人：那个骗子叫什么来着？

སྐྱོ་འོ་སྒྲིན་པའི་བཟའ་ཟླ། མགོ་སྐྱར་གཏོང་མཁན་དེའི་མིང་ལ་
གང་ཟེར།

边巴老爷：阿古顿巴！阿古顿巴！

སྐྱོ་འོ་སྒྲིན་པ། ཨ་ཁུ་སྟོན་པ། ཨ་ཁུ་སྟོན་པ།

本集完 ཚྲོགས།